



ETI Elektroelement d.d.,  
Obrezija 5,  
SI-1411 Izlake Slovenija  
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,  
Fax: +386 (0)3 56 74 077  
e-mail: eti@eti.si  
Web: www.eti.si

MR-41  
MR-42



MR-41

- SLO
- CRO
- EN
- DE
- PL
- HU
- RU

## Impulzni rele Impulsni relej Memory relay Speicherrelais Przełącznik bistabilny Memória relék Реле памяти

### Opozorilo!

Naprava je narejena za 1-fazno instalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila in tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifi kacijama. Instalacijo in uporabo naprave lahko izvaja oseba z ustrežno elektrotehnično izobrazbo, ki je pooblašena ter seznanjena s temi navodili. Za pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba paziti med prevozom, shranjevanjem in roko vanjem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodajati, če so vidni znaki poškodb, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja kakšnega dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razdreti in reciklirati.

### Upozorenje!

Naprava je izgrajena za 1-faznu instalacijo na 230V a.c., koji mora biti u saglasju sa lokalnim standardima. Kod ugradivanja treba je slijediti ove upute i upute na kućišću naprave. Naprava se ne smije koristiti izven tolerancija, defini nanih u tehničkim specifi kacijama. Instalacija i korištenje naprave može biti učinjena samo sa strane osebe sa ustreznom kvalifi kacijom, koja je punomoćna i saznanjena sa ovim uputa- ma. Za pravilnu i sigurnu ugradnju napra- ve odgovorna je osoba, koja je to izvela. Na napravu je treba paziti medu prijevozom, čuvanjem i rukovanjem. Naprava se ne smije ugrađivati ili prodavati, ako su vidne oznake oštećenja, nepravilnog djelovanja ili nedostatak kakog dijela. Po prestanku potrebe, naprava se može razmonti i reciklirati.

### Warning!

Device is constructed for connection to 1-phase main alternating current and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver ca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller t is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

### Achtung!

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen Wechselspannung bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Aussschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewähr-leisten, damit die maximale Umgebungs-temperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigt werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehenden Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllablageplatz lagern.

### Ostrzeżenie!

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony przed napięciem należy sprawdzić, czy instalacja nie jest pod napięciem i czy wyłącznik główny jest w pozycji "wyłączone". Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elek-troniczne - instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub znieskształce-nia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetwarzany.

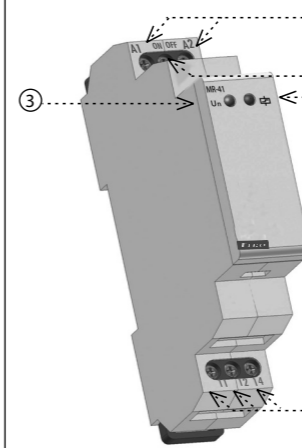
### Figyelem!

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, (12-240V) vagy váltakozó feszültségű hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlterhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek legyzintén feltétele a megfelelő szállítási raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jellezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

### Внимание!

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих орган более высокого уровня (A, B, C) и нормально обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.д.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться с учетом того, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

### Opis / Opis / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание устройства

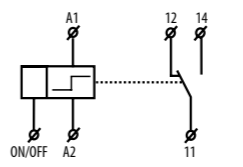


- 1 Priključitev napajanja  
Priklučenje napajanja  
Supply terminals  
Versorgungsklemmen  
Zaciski zasilanja  
Tápfesz. csatlakozók  
Клеммы подачи напряжения
- 2 Krmlini kontakt  
Upravljački kontakt  
Control input  
Betätigungsseingang  
Sterowanie wejścia  
Bemeneti vezérlés  
Управляющий вход
- 3 Prikaz izhoda  
Prikaz izlaza  
Supply indication  
Versorgungsanzeige  
Sygnalizacja zasilania  
Tápfeszültség kijelzés  
Индикация питания

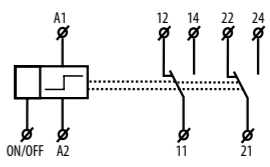
- 4 Indikator napajanja  
Indikator napajanja  
Output indication  
Ausgangsanzeige  
Sygnalizacja wyjścia  
Kimenet jelzése  
Индикация выхода
- 5 Izhodni kontakt  
Izlazni kontakt  
Output contact  
Ausgangscontact  
Zestyki wyjściowe  
Kimeneti csatlakozó  
Выходной контакт

### Simbol / Simbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

MR-41

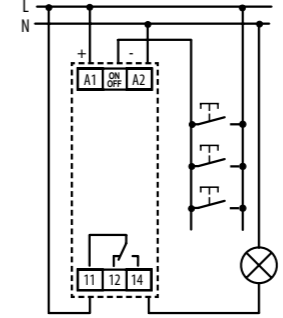


MR-42

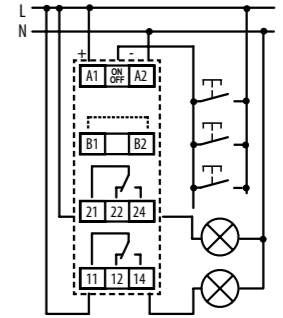


### Priključitev / Priklučenje / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение

MR-41



MR-42



Kontakti releja Relay contact Kontaktrelais Zestyk przełącznika Relé csatlakozó KOHTAKT РЕЛЕ 16 A	Breme / Potrošač // Load / Belastungen / Obciążenie / Terhelés / Нагрузки								
	AC5b	AC5a	AC5a	AC5a	AC5a	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgSnO <sub>2</sub>	2000 W	1000 W	1000 W	750 W	500 W	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16A/0.5A/0.35A

Tehnični podatki	Tehnični podaci	Technical parameters	Technische Daten	Parametry techniczne	Technikai paraméterek	Технические данные	MR-41	MR-42
Število funkcij:	Broj funkcija:	Function:	Funktionenanzahl:	Funkcije:	Funkció:	Функция:	1	2
Napajanje:	Napajanje:	Supply terminals:	Versorgung:	Zestyki zasilanja:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1 - A2	
Univerzalna napajalna napetost:	Univerzalni napon napajanja:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napiecie zasilanja:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240V (50-60 Hz)	
Poraba pri napetosti:	Potrošnja kod napona:	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC 0.17-3VA/DC 0.1-1.2W	AC 0.17-12VA/DC 0.11-1.9W
Toleranca napajalne napetosti:	Tolerancia napona:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napiecie zasilanja:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50-60 Hz	
Poraba pri napetosti:	Potrošnja kod napona:	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC max. 12VA/1.2W	AC max. 12VA/1.9W
Toleranca napajalne napetosti:	Tolerancia napona:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancia napiecia zasilan.:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напр. питания:	- 15%; +10%	
Prizak izhoda:	Prizak izlaza:	Supply indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzés:	Индикация питания:	green LED	
Izmienični kontakti:	Izmienični kontakti:	Number of contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	1x changeover (AgSnO <sub>2</sub> )	2x changeover (AgSnO <sub>2</sub> )
Nazivni tok:	Nazivna struja:	Rated current:	Nennstrom:	Obciążalność prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A/AC1	16A/AC1
Izklopna zmogljivost:	Isklopna sposobnost:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000VA/AC1,384W/DC	4000 VA/AC1,384 W/DC
Max. izhodni tok:	Maks. izlazna struja:	Inrush current:	Höchststrom:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / <3 s	30 A / <3 s
Preklopna napetost:	Preklopni napon:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Maks. napiecie łaczeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1/24V DC	
Min. izklopna zmogljivost DC:	Min. isklopna sposobnost DC:	Min. switching capacity DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min. moc łaczeniowa DC:	Min. DC kaps. teljesítmény:	Мин. замык. мощность DC:	500 mW	500 mW
Prizak izhoda:	Prizak izlaza:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	red LED	red LED
Mehanska doba:	Mechanički vijek:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнечность:	3x10 <sup>7</sup>	
Električna doba (AC1):	Električni vijek (AC1):	Electrical life:	Elektrische Lebensdauer:	Trwałość łączeniowa:	Elektronikus élettartam:	Электрическая жизнечность:	0.7x10 <sup>7</sup>	
Krmiljenje	Upravljanje	Control:	Steuerung:	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление/Рабочая температура:		
Napajalna napetost:	Napon napajanja:	Consumption of control input:	Leistungsaufnahme im Eingang:	Pobór mocy sterującego wejścia:	Teljesítmény felv. a bemenet:	Мощность упр. входа:	AC 0.025 - 0.2VA/DC 0.1 - 0.7 W (UNI), AC 0.53 VA (AC 230 V)	
Porabnik med A2 ON/OFF:	Trošilo između A2 ON/OFF:	Load between S-A2:	Last zwischen S-A2:	Podłączenie obciążenia S-A2:	Ierhelés S-A2 között:	Подключение нагрузки между:	Yes (UNI, AC 230 V)	
Max. kapaciteta kablov -brez priključen žarnice	Max. kapaciteta kablov -brez priključen žarnice	Max. capacity of cable control -without connected glow-lamps	Maximale Kapazität der Kabelbedingung - ohne Glühlampeanschluss	Maks. pojemność kabla do sterowania - bez podłączenia gilzy	A vezető vezeték max. kapacitása: - glimmlámpák nélkül	Макс. ёмкость кабеля управления - без подключения ламп тлеющего разряда	12 nF (UNI), 12 nF (AC 230V)	
-z priključen žarnico	-z priključen žarnico	- with connected glow-lamps	- mit den anliegenden Glühlampen	- z podłączeniem gilzy	- glimmlámpákkal	- с подключением ламп тлеющего разряда	9 nF (UNI), NO 9 nF (AC230 V), max. 4 pcs. (1 pcs-1mA)	
Sponke:	Stezjke:	Control terminals:	Steuerklemmen:	Zaciski sterowania:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-ON/OFF	
Trajanje impulza:	Trajanje impulsa:	Impulse length:	Steuerimpulsdauer:	Długość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Длина упр. импульса:	min.25 ms/max. unlimited	
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Складская температура:	-20...55°C	
Temperatura skladiščenja:	Temperatura skladištenja:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Электрическая прочность:	-30...70°C	
Prebojna napetost:	Probojni napon:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napiecie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV (supply-voltage)	
Delovni položaj:	Radni položaj:	Operating position:	Umgebungstemperatur:	Pozycja pracy:	Béépítési helyzet:	Рабочее положение:	any	
Montaža:	Montaža:	Mounting:	Befestigung:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN rail EN 60715	
Stopnja zaščite:	Stupanj zaštite:	Protection degree:	Schutzart:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 40 from front panel	
Prenapetostna kategorija:	Prenaponska kategorija:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Kategoria przepięć:	Túltesztelési kategória:	Категория перенапряжения:	III.	
Stopnja onesnaženosti:	Stupanj загаđenja:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2	
Max. presek vodnika:	Maks. presjek vodiča (mm <sup>2</sup> ):	Max. cable size (mm <sup>2</sup> ):	Anschlussquerschnitt (mm <sup>2</sup> ):	Maks. przekrój kabla (mm <sup>2</sup> ):	Max. kábel méret (mm <sup>2</sup> ):	Сечение присоединяемых проводов (mm <sup>2</sup> ):	max. 1x2.5,max.2x1.5/with sleeve max. 1x2.5	
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiar:	Méret:	Размеры:	90x17.6x 64 mm	
Teža:	Težina:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 62g, (230) - 60g	(UNI) - 89g, (230) - 85g
Standardi:	Standardi:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60669-2-2; EN 61010-1	

## Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Beschreibung / Charakteristika / Karakterisztika / Характеристика

- 1 modul, montaža na DIN letvo  
- Univerzalna napajalna napetost  
- AC/DC 12-240V

- V spominu ohranja stanje pred izklopom napajanja ko se napajanje povrne, rele vzpostavi stanje, ki je bilo pred izklopom

MR-42: opcije  
- 2x paralelni kontakti ali rele z zapahom

- funkcija se izbira preko zunanje žične povezave med B1-B2

- Speicherrelais in der Modulführung (1-MODUL-17.5 mm)  
- Befestigung auf die DIN-Leiste (nach EN 50022), Breite 35 mm  
- es merkt sich seinen Zustand nach dem Versorgungsausfall so, dass das Relais immer beim Ausfall ausgeschaltet ist, aber nach der Aufnahme der Versorgung kommt es automatisch in den Zustand vor dem Ausfall zurück.  
- MR-42: Wahlmöglichkeit - 2x Parallelkontakt oder zweites Schrittrelais  
- Funktionwahl realisiert man mit einer Aussenverbindung (B1-B2)

- Zapamiętuje stany, gdy zasilanie jest odłączone.  
- Po ponownym podłączeniu przekaźnik powraca do stanu sprzed przerwy w zasilaniu.  
- MR-41 - wyjściowy zestyk > 1x przelazny 16 A  
- MR-42 - do wyboru - 2x równoległy zestyk lub drugi przekaźnik krokowy  
- wybór funkcji za pomocą zewn. połączeniem pomiędzy B1 - B2  
- zestyk wyjściowy: 2x przelazny 16 A

- реле памяти в модульном исполнении (1-MODУЛЬ-17.5 mm)  
- крепление на рейку DIN (по EN 50022), шириной 35 mm  
- Сохраняет в памяти свое состояние после выпадения питания так, что в случае выпадения питания реле выключено, но после восстановления автоматически вернется в состояние перед сбросом  
- MR-42- возможность выбора - 2x параллельный контакт или второе реле шаговое  
- выбор функции реализуется при помощи внешнего соединителя (соединением B1-B2)

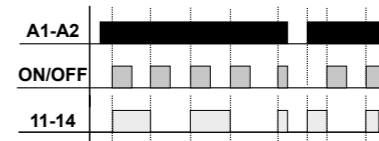
- 1 modul, montaža na DIN letvo  
- Univerzalni napon napajanja  
- AC/DC 12-240V  
- V spominu ohranja stanje pred izklopom napajanja ko se napajanje vrati, relej uspostavlja stanje, koje je bilo prije isključenja.  
MR-42: opcije  
- 2x paralelni kontakti ili relej s blokiranjem  
- funkcija se bira preko vanjske žičane veze između B1-B2

- 1 module, DIN rail mounted Universal supply voltage  
- AC/DC 12-240V keeps state in memory when supply disconnected. When energised again, relay returns to the state before disconnecting.  
- MR-42: options - 2x parallel contacts or the other relay is latching  
- function selected via external wire link between B1 - B2

- Áramkimaradás esetén megőrzi a pillanatnyi állapotot, és abba a helyzebe indul újra a tápfeszültség visszatérésekor  
- MR-42 - Funkció választás: külső kapcsolással (B1-B2)  
- Kieneti csatlakozók: 2x váltóérintkező 16 A

## Funkcije / Funcije / Functions / Funktionen / Funkje / Működés / Функции

MR-41



MR-42

